

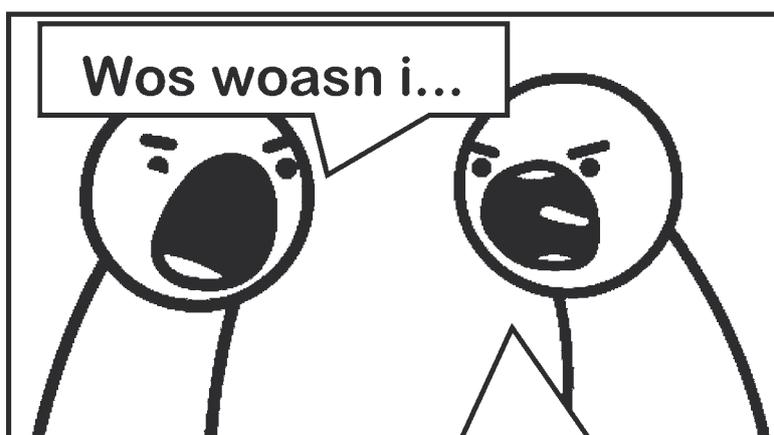


# GEMEINDEBLATT

INFORMATIONSSCHRIFT DER MARKTGEMEINDE NATURNS

10.  
05.

## GEMEINDERATSWAHLEN ELEZIONI COMUNALI



by  
**jupa**  
Jugendparlament Naturns

<http://woswoasni.info>

### Wir sehen uns

Austausch mit allen Kandidatinnen und Kandidaten  
am Donnerstag, 7. Mai von 19.30 bis 21.30 Uhr  
im Bürger- und Rathaus

### Parliamoci

Incontro con tutte le candidate e i candidati  
giovedì 7 maggio dalle ore 19.30 fino alle ore 21.30  
nel Centro Comunale



Christian Gasser, Bäcker, [Volksbank-Mitglied](#) seit 2014

„Meine Bank handelt nach meinem Grundsatz:  
Gemeinsam kann man größere Brötchen backen.“

**100% überzeugt. Von meiner Bank.**

## Liebe Bürgerinnen und Bürger von Naturns!

**In der Gemeinde werden wichtige Entscheidungen getroffen, welche die Bürgerinnen und Bürger am unmittelbarsten betreffen. Am 10. Mai 2015 stehen erneut Gemeinderatswahlen an. Wer nicht wählen geht, überlässt die Entscheidung über die Gestaltung des eigenen Lebensraums den anderen.**

Auch in Naturns werden bei den anstehenden Wahlen des Bürgermeisters und des Gemeinderates die Weichen für die Zukunft des Dorfes gestellt: Die Wählerinnen und Wähler entscheiden darüber, wer stellvertretend für sie in den kommenden fünf Jahren darüber befindet, welche Projekte und Ideen realisiert und welche hintangestellt werden.

Demokratie lebt nur dann, wenn sich alle beteiligen. Ich ersuche Sie daher, sich an der Gemeindewahl zu beteiligen und den Kandidatinnen und Kandidaten Ihres Vertrauens ihre Vorzugsstimmen zu geben. Je mehr Bürgerinnen und Bürger zur Wahl gehen und ihre Stimme abgeben, desto stärker ist der Auftrag der gewählten Gemeinderäte und des Bürgermeisters oder der Bürgermeisterin.

Ich wünsche Naturns – im Sinne des Gemeinwohls – eine gute Wahl!



Arno Kompatscher  
Landeshauptmann



## Care cittadine, cari cittadini di Naturno,

**nei Comuni si prendono decisioni importanti che Vi riguardano direttamente. Il 10 maggio sono previste le elezioni comunali. Chi non va a votare lascia che siano altri a decidere dello sviluppo del suo spazio vitale.**

Anche a Naturno, con le prossime elezioni del sindaco e dei consiglieri comunali, si prepara il terreno per il futuro del paese: le elettrici e gli elettori scelgono

coloro che nei prossimi cinque anni li rappresenteranno, quali progetti ed idee verranno realizzati per primi e quali verranno invece messi in coda.

La democrazia vive solo se le persone vi partecipano. Per questo Vi invito caldamente a partecipare alle elezioni comunali ed a dare il voto ai candidati di vostra fiducia. Più numerosi saranno le cittadine ed i cittadini che andranno a votare, più forza avrà l'incarico che sarà

conferito ai consiglieri comunali eletti ed al sindaco o della sindaca.

Auguro a Naturno buone elezioni – all'insegna del bene comune.



Arno Kompatscher  
Presidente della Provincia

## Das jupa lädt gemeinsam mit allen Kandidatinnen und Kandidaten zu einem Gedankenaustausch ein

Donnerstag, 7. Mai 2015 von 19.30-21.30 Uhr im Bürger- und Rathaus.

Informationen zu den Kandidatinnen und Kandidaten auf:

<http://woswoasni.info>

<https://prismanaturns.wordpress.com/>

# Wahlaufruf

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

am Sonntag, 10. Mai 2015 wird der Gemeinderat neu gewählt. Insgesamt stellen sich 30 Kandidatinnen und Kandidaten, Persönlichkeiten aus den verschiedensten Lebensbereichen, der Wahl.

Ich rufe alle wahlberechtigten Mitbürgerinnen und Mitbürger auf, von diesem demokratischen Wahlrecht Gebrauch zu machen. Ganz besonders ergeht diese Einladung an die Erstwählerinnen und Erstwähler.

## Wann kann gewählt werden?

am Sonntag, den 10. Mai 2015 von 7.00 Uhr bis 21.00 Uhr

## Wo kann gewählt werden?

- Grundschule Naturns, Feldgasse: 1., 2., und 3. Sektion
- Grundschule Staben: 4. Sektion

## Was ist mitzubringen?

- Wahlausweis und Identitätskarte

## Wie wird gewählt?

### Wahl des Bürgermeisters (grauer Stimmzettel)

- Wichtig: den Vor- und Zunamen ausschreiben

### Wahl des Gemeinderates (rosa Stimmzettel)

- Listenzeichen ankreuzen
- es können bis zu vier Vorzugsstimmen gegeben werden (nur innerhalb einer Liste)

- Wichtig: die Vor- und Zunamen ausschreiben

Der Gemeinderat setzt sich in Zukunft aus 18 Mitgliedern zusammen.

Die Mitbürgerinnen und Mitbürger bestimmen bei dieser Wahl, wer in den nächsten fünf Jahren im Rathaus die Verantwortung trägt für wichtige politische Entscheidungen, für Vorhaben und Projekte in unserer Gemeinde.

Deshalb hingehen und wählen!

Der Bürgermeister  
Andreas Heidegger

## Wahl Bürgermeister

Auf dem Stimmzettel (Farbe grau) für die Wahl des Bürgermeisters:

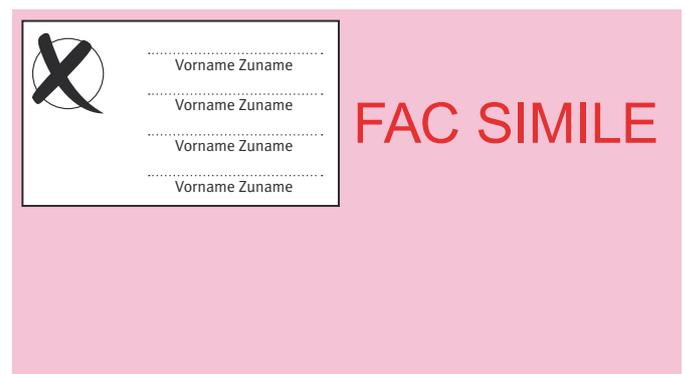
- › Vor- und Zunamen ausschreiben.



## Wahl Gemeinderat

Auf dem Stimmzettel (Farbe rosa) für die Wahl des Gemeinderates:

- › Zuerst das Listenzeichen ankreuzen,
- › es können bis zu vier Vorzugsstimmen gegeben werden,
- › es müssen unbedingt die Vor- und Zunamen der Kandidaten ausgeschrieben werden.



Personalausweis und Wahlausweis nicht vergessen. Die Wahllokale sind am 10. Mai von 7 bis 21 Uhr geöffnet.

## Wichtige Informationen zu den Gemeindewahlen 2015

Gewählt werden die Mitglieder der Gemeinderäte und die Bürgermeister/innen.

### Wer darf wählen?

Alle EU-Bürger, die am 10. Mai 2015 das 18. Lebensjahr vollendet haben, seit vier Jahren in der Region (und davon mindestens zwei Jahre in Südtirol) leben und in die entsprechenden Wählerlisten eingetragen sind.

### Wann wird gewählt?

Gewählt wird am Sonntag, 10. Mai 2015. An diesem Tag sind die Wahllokale von 7.00 Uhr bis 21.00 Uhr geöffnet.

### Welche Dokumente braucht es?

Wer wählen will, muss sich in das auf dem Wahlausweis angegebene Sektionswahlamt begeben und den Wahl-

sowie einen Personalausweis vorlegen. Wer keinen Wahlausweis hat, weil dieser nicht zugestellt, verloren oder gestohlen wurde, oder auch nur einen beschädigten, muss sich an das Gemeindewahlamt wenden. Dieses ist außerhalb der normalen Öffnungszeiten am 10. Mai 2015 während der gesamten Dauer der Wahlhandlungen geöffnet und stellt den Wahlausweis aus.

### Wie wird gewählt?

Gemeinden mit weniger als 15.000 Einwohnern:  
Den Wählern und Wählerinnen stehen zwei Stimmzettel zur Verfügung: Einer für die Wahl des/der Bürgermeisters/in, der andere für den Gemeinderat. Was die Wahl des/der Bürgermeisters/in betrifft, schreiben die Wähler/innen an der vorgesehenen Stelle den Namen

und Vornamen des/der gewünschten Kandidaten/in.

Bürgermeister/in wird jene/r Kandidat/in, der/die die höchste Anzahl gültiger Stimmen erhält.

Auf dem zweiten Stimmzettel scheinen die Listenzeichen (Logos) aller Parteien bzw. Listen auf und daneben sind vier Zeilen für die eventuelle Angabe der Vorzugsstimmen. Für die Stimmabgabe genügt es, das Zeichen der gewünschten Liste anzukreuzen und gegebenenfalls eine bis vier Vorzugsstimmen in die Felder neben dem gewählten Zeichen einzutragen. Die Vorzugsstimmen, die mit dem Nachnamen des/der Kandidaten/in und, falls notwendig, auch mit dem Vornamen anzugeben sind, dürfen sich nur auf Kandidaten und Kandidatinnen der gewählten Liste beziehen. (Südtiroler Jugendring)

## Informazioni utili per le Elezioni Comunali 2015

Il 10 maggio 2015 si terranno le elezioni comunali per eleggere i sindaci e i membri dei consigli comunali.

### Quando si vota

Si vota domenica 10 maggio 2015. I seggi elettorali saranno aperti dalle ore 7 fino alle ore 21.

### Chi può votare

Possono votare tutti i cittadini europei che il 10 maggio 2015 abbiano compiuto il 18° anno di età, residenti nella Regione da almeno quattro anni (di cui almeno due in Provincia) e iscritti nei registri elettorali.

### Documenti necessari per votare

Chi intende partecipare alle elezioni co-

munali deve recarsi al seggio segnato sulla tessera elettorale e portare con sé la tessera elettorale e la carta d'identità. Chi non avesse una tessera elettorale per mancato ricevimento, smarrimento, furto o deterioramento, deve recarsi al Servizio Elettorale del proprio comune. Oltre agli orari di apertura normali, il Servizio Elettorale sarà aperto il 10 maggio per l'intera durata delle operazioni di votazione e fornirà una copia della tessera elettorale a chi ne avesse bisogno.

### Come si vota

Nei Comuni inferiori ai 15.000 abitanti: A chi va a votare vengono consegnate due schede: una per eleggere il sindaco, l'altra per eleggere il consiglio comunale. Per eleggere il sindaco, occorre scri-

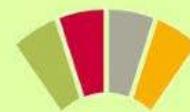
vere nella casella prevista il cognome e il nome del candidato preferito.

Diventa sindaco (o sindaca) il candidato che ha ottenuto il numero più alto di voti validi.

Sulla seconda scheda, invece, sono riportati i simboli di tutte le liste, e accanto a ciascuno di essi quattro righe per l'eventuale indicazione del voto di preferenza. Per votare è sufficiente barrare con una croce il simbolo della lista preferita, e chi lo desidera può anche aggiungere, accanto al segno barrato, fino a quattro voti di preferenza. I voti di preferenza si esprimono riportando il cognome e - se necessario - il nome del candidato o dei candidati, e sono validi solo se si tratta di candidati della lista di cui si è barrato il simbolo. (Südtiroler Jugendring)

Haben Sie besondere Bedürfnisse?

Bei uns finden Sie besondere Produkte.



UNTERTHURNER  
NATURNS KASTELBELL



# Zukunft Naturns

## Gemeinderatskandidaten



**Tschager Svaldi Margot**  
langjährige Mittelschullehrerin  
65 Jahre



**Pöll Johann**  
langjähriger Amtsarzt  
73 Jahre



**Fliri Annelies**  
Fachkraft im Gastgewerbe  
42 Jahre



**Fliri Kurt**  
selbständiger Handwerker  
52 Jahre



**Prader Evi**  
Gemeindeangestellte  
38 Jahre



**Thuile Andreas**  
Landwirt  
53 Jahre



**Panzani Juris**  
Produktmanager  
40 Jahre



# Südtiroler Freiheit – Freies Bündnis für Tirol

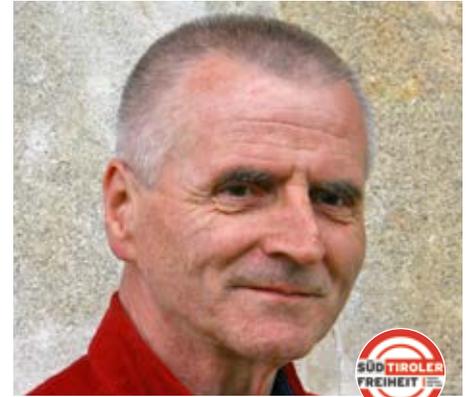
## Gemeinderatskandidaten



**Santer Zöschg Natascha**  
Friseurin  
25 Jahre



**Platzgummer Andreas**  
LKW-Fahrer  
36 Jahre



**Nischler Hermann**  
Freiberufler  
64 Jahre



**Theiner Benjamin**  
Hydrauliker  
23 Jahre

# TRANSIT

Reisespuren  
durch die Zeit(en)  
Impronte di viaggio –  
Tracce di viaggiatori

**ERÖFFNUNG  
SONNTAG  
17. MAI 2015  
UM 17 UHR**





# SVP Naturns

## Bürgermeisterkandidat



**Heidegger Andreas**  
Grundschullehrer i.P.  
61 Jahre

## Gemeinderatskandidaten



**Bauer Holzeisen Marianna**  
Kindergartendirektorin  
63 Jahre



**Christanell Andrea**  
Gastwirtin und Unternehmerin  
44 Jahre



**Christanell Zeno**  
Oberschullehrer am Sozialwissen-  
schaftlichen Gymnasium Meran  
34 Jahre



**Ganthaler Michael**  
Grundschullehrer, Bauer  
39 Jahre



**Gorfer Evelyn**  
Angestellte  
34 Jahre



**Kaufmann Michael (Kaufi)**  
Bauer  
29 Jahre

## Gemeinderatskandidaten



**Klotz Gruber Christa**  
Bäuerin  
54 Jahre



**Kreidl Herbert**  
Obstbauberater, Verwalter i.P.  
65 Jahre



**Mitterhofer Johann**  
Bauer  
62 Jahre



**Müller Helmut**  
Unternehmer, Bauer  
48 Jahre



**Pichler Astrid**  
Mitarbeiterin der Südtiroler Landesregierung  
47 Jahre



**Pratzner Wieser Barbara**  
Verwaltungsverantwortliche im Handwerk  
42 Jahre



**Stocker Valentin**  
Grundschullehrer  
48 Jahre



**Unterthurner Johann**  
Kaufmann, Techniker/Freiberufler  
62 Jahre



**Wenter Hermann**  
Gemeindeangestellter i.P.  
70 Jahre



# BürgerUnion

## Gemeinderatskandidaten



**Gritsch Franz**  
Bauer  
70 Jahre



**Zischg Franz**  
Maurer  
59 Jahre



**Gruber Martha**  
ehemalige Hotelsekretärin  
70 Jahre

## Relax

## Family

## Fun



Eröffnung Freibad/  
Apertura Piscina  
all'aperto  
**05.06.2015**



- Freibad (25°) mit 75 m Riesen-Rutsche
- Hallenbad (31°) mit 51 m Rutsche
- Kinderbecken im Frei- u. Hallenbad
- Sole- und Whirlpool (36°)
- Große Saunalandschaft

- **Aquafitness**  
jeden Mittwoch & Freitag  
ab 19.30 Uhr | kostenlos
- **Schwimmstilverbesserung**  
jeden Donnerstag  
ab 18.30 Uhr | kostenlos
- **Aqua Zumba (Juli + August)**  
jeden Dienstag ab 11.30 Uhr

## Erlebnisbad Naturns

T +39 0473 668 036  
info@erlebnisbad.it  
www.erlebnisbad.it

www.sel.bz.it 800 832 862



# Das Energiepaket!

Jetzt  
einfach und  
kostenlos  
wechseln

## Strom**Plus**Gas Doppelt sparen!



# Ich vertraue dem, der Bank und Versicherung in einem ist.

Raiffeisen bietet für mich einen großen Vorteil:  
Finanzdienstleistungen und Versicherungen aus  
einer Hand. Dies garantiert mir umfassende  
Beratung und ein ganzheitliches Vorsorgekonzept  
für eine sichere Zukunft. Die Bank meines Vertrauens.

[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



**Raiffeisen** Meine Bank